

<https://t.co/xwrhrn9cWe> Security Council

24 October 2023

Secretary-General's remarks to the Security Council - on the Middle East

António Guterres

Secretary-General António Guterres addresses the UN Security Council on the situation on the Middle East, including the Palestinian question.

UN Photo/Manuel Elías

Even in this moment of grave and immediate danger, we cannot lose sight of the only realistic foundation for a true peace and stability: a two-State solution. Israelis must see their legitimate needs for security materialized, and Palestinians must see their legitimate aspirations for an independent State realized. Finally, we must be clear on the principle of upholding human dignity. Polarization and dehumanization are being fueled by a tsunami of disinformation. We must stand up to the forces of antisemitism, anti-Muslim bigotry and all forms of hate.

Mr. President, with your permission, I will make a small introduction and then ask my colleagues to brief the Security Council on the situation on the ground.

Excellencies,

The situation in the Middle East is growing more dire by the hour.

The war in Gaza is raging and risks spiralling throughout the region.

Divisions are splintering societies. Tensions threaten to boil over.

At a crucial moment like this, it is vital to be clear on principles -- starting with the fundamental principle of respecting and protecting civilians.

I have condemned unequivocally the horrifying and unprecedented 7 October acts of terror by Hamas in Israel.

Nothing can justify the deliberate killing, injuring and kidnapping of civilians – or the launching of rockets against civilian targets.

All hostages must be treated humanely and released immediately and without conditions. I respectfully note the presence among us of members of their families.

Excellencies,

It is important to also recognize the attacks by Hamas did not happen in a vacuum.

The Palestinian people have been subjected to 56 years of suffocating occupation.

They have seen their land steadily devoured by settlements and plagued by violence; their economy stifled; their people displaced and their homes demolished. Their hopes for a political solution to their plight have been vanishing.

But the grievances of the Palestinian people cannot justify the appalling attacks by Hamas. And those appalling attacks cannot justify the collective punishment of the Palestinian people.

Excellencies,

Even war has rules.

We must demand that all parties uphold and respect their obligations under international humanitarian law; take constant care in the conduct of military operations to spare civilians; and respect and protect hospitals and respect the inviolability of UN facilities which today are sheltering more than 600,000 Palestinians.

The relentless bombardment of Gaza by Israeli forces, the level of civilian casualties, and the wholesale destruction of neighborhoods continue to mount and are deeply alarming.

I mourn and honour the dozens of UN colleagues working for UNRWA – sadly, at least 35 and counting – killed in the bombardment of Gaza over the last two weeks.

I owe to their families my condemnation of these and many other similar killings.

The protection of civilians is paramount in any armed conflict.

Protecting civilians can never mean using them as human shields.

Protecting civilians does not mean ordering more than one million people to evacuate to the south, where there is no shelter, no food, no water, no medicine and no fuel, and then continuing to bomb the south itself.

I am deeply concerned about the clear violations of international humanitarian law that we are witnessing in Gaza.

Let me be clear: No party to an armed conflict is above international humanitarian law.

Excellencies,

Thankfully, some humanitarian relief is finally getting into Gaza.

But it is a drop of aid in an ocean of need.

In addition, our UN fuel supplies in Gaza will run out in a matter of days. That would be another disaster.

Without fuel, aid cannot be delivered, hospitals will not have power, and drinking water cannot be purified or even pumped.

The people of Gaza need continuous aid delivery at a level that corresponds to the enormous needs. That aid must be delivered without restrictions.

I salute our UN colleagues and humanitarian partners in Gaza working under hazardous conditions and risking their lives to provide aid to those in need. They are an inspiration.

To ease epic suffering, make the delivery of aid easier and safer, and facilitate the release of hostages, I reiterate my appeal for an immediate humanitarian ceasefire.

Excellencies,

Even in this moment of grave and immediate danger, we cannot lose sight of the only realistic foundation for a true peace and stability: a two-State solution.

Israelis must see their legitimate needs for security materialized, and Palestinians must see their legitimate aspirations for an independent State realized, in line with United Nations resolutions, international law and previous agreements.

Finally, we must be clear on the principle of upholding human dignity.

Polarization and dehumanization are being fueled by a tsunami of disinformation.

We must stand up to the forces of antisemitism, anti-Muslim bigotry and all forms of hate.

Mr. President,

Excellencies,

Today is United Nations Day, marking 78 years since the UN Charter entered into force.

That Charter reflects our shared commitment to advance peace, sustainable development and human rights.

On this UN Day, at this critical hour, I appeal to all to pull back from the brink before the violence claims even more lives and spreads even farther.

Thank you very much.

+++

Sicherheitsrat

24. Oktober 2023

Bemerkungen des Generalsekretärs vor dem Sicherheitsrat - zum Nahen Osten

António Guterres

Generalsekretär António Guterres spricht vor dem UN-Sicherheitsrat über die Lage im Nahen Osten, einschließlich der Palästinenserfrage. UN-Foto/Manuel Elías

Selbst in diesem Moment der ernsten und unmittelbaren Gefahr dürfen wir die einzige realistische Grundlage für einen echten Frieden und Stabilität nicht aus den Augen verlieren: eine Zwei-Staaten-Lösung. Die Israelis müssen ihr legitimes Sicherheitsbedürfnis befriedigt sehen, und die Palästinenser müssen ihr legitimes Streben nach einem unabhängigen Staat verwirklicht sehen. Schließlich müssen wir uns über den Grundsatz der Wahrung der Menschenwürde im Klaren sein. Die Polarisierung und Entmenschlichung wird durch einen Tsunami von Desinformationen angeheizt. Wir müssen den Kräften des Antisemitismus, der antimuslimischen Bigotterie und allen Formen des Hasses die Stirn bieten.

Herr Präsident, mit Ihrer Erlaubnis werde ich eine kurze Einführung geben und dann meine Kollegen bitten, den Sicherheitsrat über die Lage vor Ort zu informieren.

Exzellenzen,

die Lage im Nahen Osten wird von Stunde zu Stunde schlimmer.

Der Krieg in Gaza wütet und droht sich auf die gesamte Region auszuweiten.

Spaltungen zersplittern die Gesellschaften. Die Spannungen drohen überzuschwappen.

In einem entscheidenden Moment wie diesem ist es von entscheidender Bedeutung, dass wir uns über die Grundsätze im Klaren sind - angefangen bei dem grundlegenden Prinzip der Achtung und des Schutzes der Zivilbevölkerung.

Ich habe die entsetzlichen und beispiellosen Terrorakte der Hamas vom 7. Oktober in Israel unmissverständlich verurteilt.

Nichts kann die vorsätzliche Tötung, Verletzung und Entführung von Zivilisten rechtfertigen - oder den Abschuss von Raketen auf zivile Ziele.

Alle Geiseln müssen menschlich behandelt und unverzüglich und ohne Bedingungen freigelassen werden. Ich nehme mit Respekt zur Kenntnis, dass Familienangehörige der Geiseln unter uns weilen.

Exzellenzen,

Es ist wichtig zu erkennen, dass die Angriffe der Hamas nicht in einem Vakuum stattgefunden haben.

Das palästinensische Volk hat 56 Jahre lang unter einer erdrückenden Besatzung gelitten.

Es hat mit ansehen müssen, wie sein Land immer mehr von Siedlungen verschlungen und von Gewalt heimgesucht wurde, wie seine Wirtschaft unterdrückt, seine Menschen vertrieben und seine Häuser zerstört wurden. Ihre Hoffnungen auf eine politische Lösung für ihre Notlage haben sich in Luft aufgelöst.

Aber die Beschwerden des palästinensischen Volkes können die schrecklichen Angriffe der Hamas nicht rechtfertigen. Und diese schrecklichen Angriffe können die kollektive Bestrafung des palästinensischen Volkes nicht rechtfertigen.

Exzellenzen,

auch der Krieg hat seine Regeln.

Wir müssen von allen Parteien verlangen, dass sie ihre Verpflichtungen nach dem humanitären Völkerrecht einhalten und respektieren, dass sie bei der Durchführung militärischer Operationen stets darauf achten, die Zivilbevölkerung zu schonen, dass sie die Krankenhäuser respektieren und schützen und dass sie die Unverletzlichkeit der UN-Einrichtungen achten, in denen heute mehr als 600.000 Palästinenser untergebracht sind.

Die unerbittliche Bombardierung des Gazastreifens durch die israelischen Streitkräfte, die Zahl der zivilen Opfer und die massive Zerstörung von Wohnvierteln nehmen weiter zu und sind zutiefst alarmierend.

Ich trauere um die Dutzenden von UN-Kollegen, die für das UNRWA arbeiten - leider sind es mindestens 35 -, die in den letzten zwei Wochen bei der Bombardierung des Gazastreifens ums Leben gekommen sind, und gedenke ihrer.

Ich schulde ihren Familien meine Verurteilung dieser und vieler anderer ähnlicher Tötungen.

Der Schutz der Zivilbevölkerung ist in jedem bewaffneten Konflikt oberstes Gebot.

Der Schutz von Zivilisten darf niemals bedeuten, dass sie als menschliche Schutzschilder benutzt werden.

Der Schutz von Zivilisten bedeutet nicht, mehr als eine Million Menschen in den Süden zu evakuieren, wo es keine Unterkünfte, keine Nahrungsmittel, kein Wasser, keine Medikamente und keinen Treibstoff gibt, und dann den Süden selbst weiter zu bombardieren.

Ich bin zutiefst besorgt über die eindeutigen Verstöße gegen das humanitäre Völkerrecht, die wir in Gaza erleben.

Lassen Sie es mich klar sagen: Keine Partei eines bewaffneten Konflikts steht über dem humanitären Völkerrecht.

Exzellenzen,

Zum Glück kommt endlich etwas humanitäre Hilfe nach Gaza.

Aber das ist nur ein Tropfen in einem Ozean der Not.

Hinzu kommt, dass unsere UN-Treibstoffvorräte in Gaza in wenigen Tagen erschöpft sein werden. Das wäre eine weitere Katastrophe.

Ohne Treibstoff können keine Hilfsgüter geliefert werden, die Krankenhäuser haben keinen Strom, und das Trinkwasser kann nicht gereinigt oder gar gepumpt werden.

Die Menschen in Gaza brauchen kontinuierliche Hilfslieferungen in einer Höhe, die dem enormen Bedarf entspricht. Diese Hilfe muss ohne Einschränkungen geliefert werden.

Ich begrüße unsere UN-Kollegen und humanitären Partner in Gaza, die unter gefährlichen Bedingungen arbeiten und ihr Leben riskieren, um den Bedürftigen Hilfe zu leisten. Sie sind eine Inspiration.

Um das epische Leid zu lindern, die Lieferung von Hilfsgütern einfacher und sicherer zu machen und die Freilassung von Geiseln zu erleichtern, rufe ich erneut zu einem sofortigen humanitären Waffenstillstand auf.

Exzellenzen,

selbst in diesem Moment großer und unmittelbarer Gefahr dürfen wir die einzige realistische Grundlage für einen echten Frieden und Stabilität nicht aus den Augen verlieren: eine Zwei-Staaten-Lösung.

Die Israelis müssen ihr legitimes Sicherheitsbedürfnis verwirklicht sehen, und die Palästinenser müssen ihr legitimes Streben nach einem unabhängigen Staat verwirklicht sehen, im Einklang mit den Resolutionen der Vereinten Nationen, dem Völkerrecht und früheren Vereinbarungen.

Schließlich müssen wir uns über den Grundsatz der Wahrung der Menschenwürde im Klaren sein.

Die Polarisierung und Entmenschlichung wird durch einen Tsunami von Desinformationen angeheizt.

Wir müssen den Kräften des Antisemitismus, der antimuslimischen Bigotterie und allen Formen des Hasses die Stirn bieten.

Herr Präsident!

Exzellenzen,

heute ist der Tag der Vereinten Nationen, der 78 Jahre nach Inkrafttreten der UN-Charta begangen wird.

Diese Charta spiegelt unser gemeinsames Engagement für die Förderung von Frieden, nachhaltiger Entwicklung und Menschenrechten wider.

An diesem Tag der Vereinten Nationen, in dieser kritischen Stunde, appelliere ich an alle, sich vom Abgrund zurückzuziehen, bevor die Gewalt noch mehr Menschenleben fordert und sich noch weiter ausbreitet.

Ich danke Ihnen (übersetzt mit DeepL)

